

府之間的一項協議，並自閣下覆照之日起生效。

.....”

note and your return note shall form an agreement between our two Governments and shall enter into force as of the date of your return note.

(...)”

### 中華人民共和國一九九九年一月十五日照會

“.....

我謹確認收到閣下一九九九年一月十五日照會，內容如下：

‘我謹代表巴哈馬國政府確認，巴哈馬國政府和中華人民共和國政府經過友好協商，就巴哈馬國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館事達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意巴哈馬國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。此前，經葡萄牙政府同意，巴哈馬國駐香港特別行政區總領事館可兼管澳門領事事務。

二、巴哈馬國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定，包括香港特別行政區法律和規定的範圍內執行領事職務並享有相應的特權與豁免。

三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為巴哈馬國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙閣下代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會及閣下的覆照即構成巴哈馬國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自閣下覆照之日起生效。’

我謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

.....”

### 第 35/2011 號行政長官公告

沙特阿拉伯王國政府與中華人民共和國政府以換文方式就沙特阿拉伯王國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈沙特阿拉伯王國政府照會的阿拉伯文正式文本及中華人民共和國政府照會的中文正式文本。

根據上述協議，中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，沙特阿拉伯王國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館領區亦包括澳門特別行政區。

二零一一年八月十八日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 35/2011

O Governo do Reino da Arábia Saudita e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo à instalação do Consulado Geral do Reino da Arábia Saudita na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo do Reino da Arábia Saudita no seu texto autêntico em língua árabe e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa.

Em conformidade com o disposto no referido acordo, a área de jurisdição consular do Consulado Geral do Reino da Arábia Saudita na Região Administrativa Especial de Hong Kong da República Popular da China inclui, após o Governo da República Popular da China ter voltado a assumir o exercício da soberania sobre Macau, em 20 de Dezembro de 1999, a Região Administrativa Especial de Macau.

Promulgado em 18 de Agosto de 2011.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المملكة العربية السعودية  
وزارة الخارجية

تهدي وزارة خارجية المملكة العربية السعودية أطيب تحياتها الى سفارة جمهورية الصين الشعبية المحترمة بالرياض .

وإشارة الى المباحثات التي تمت بين سعادة وكيل وزارة خارجية المملكة العربية السعودية للشئون السياسية وسعادة مدير عام الإدارة القنصلية بوزارة خارجية جمهورية الصين الشعبية بتاريخ ١٤١٨/١٢/٢٩ هـ الموافق ١٩٩٨/٤/٢٦ م في مقر وزارة خارجية المملكة العربية السعودية بالرياض والتي اكدت على الرغبة المشتركة في تعزيز وتطوير العلاقات الودية بين البلدين ويحث موضوع إفتتاح قنصلية عامة للمملكة العربية السعودية في منطقة هونغ كونغ الادارية الخاصة التابعة لجمهورية الصين الشعبية .

وحيث تمت الموافقة المبدئية خلال تلك المباحثات على أن تكون المواد المدرجة أدناه هي أساساً للإتفاق بين حكومتي البلدين على إنشاء قنصلية عامة للمملكة العربية السعودية في منطقة هونغ كونغ الادارية الخاصة . والتالي نصها :

المادة الأولى : توافق حكومة جمهورية الصين الشعبية على أن تنشئ حكومة المملكة العربية السعودية قنصلية عامة في منطقة هونغ كونغ الادارية الخاصة لجمهورية الصين الشعبية على أن تكون دائرتها القنصلية منطقة هونغ كونغ الادارية الخاصة وستشمل منطقة ماكاو الادارية الخاصة لجمهورية الصين الشعبية بعد استئناف حكومة جمهورية الصين الشعبية ممارسة سيادتها على ماكاو في ٢٠ ديسمبر عام ١٩٩٩ م وقبل ذلك يمكن للقنصلية العامة للمملكة العربية السعودية في منطقة هونغ كونغ الادارية الخاصة تولي رعاية شؤونها القنصلية في ماكاو بعد موافقة حكومة ماكاو البرتغالية .

الرقم: ١٨١/٩٢ /١٤١٨/١٢/٢٩ هـ الموافق: ١٩٩٨ م المرفقات:

## 中華人民共和國一九九八年四月二十九日照會

“.....

中華人民共和國駐沙特阿拉伯王國大使館向沙特阿拉伯王國外交部致意，並謹告知收到外交部一九九八年四月二十九日第120/1/81/93號照會，內容如下：

‘沙特阿拉伯王國外交部向中華人民共和國駐沙特阿拉伯王國大使館致意。

沙特阿拉伯王國外交部政治事務次官和中華人民共和國外交部領事司司長於回曆一四一八年十二月二十九日即公曆一九九八年四月二十六日在利雅得沙特阿拉伯王國外交部舉行會談，強調了促進和發展兩國友好關係的共同願望，並就沙特阿拉伯王國在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館事宜進行商談。

會談原則同意下列條款作為兩國政府就沙特阿拉伯王國在香港特別行政區設立總領事館協議的基礎，內容如下：

## 第一條

中華人民共和國政府同意沙特阿拉伯王國政府在中華人民共和國香港特別行政區設立總領事館，領區為香港特別行政區。中華人民共和國政府於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權後，領區亦包括中華人民共和國澳門特別行政區。此前，經澳葡政府同意，沙特阿拉伯王國駐香港特別行政區總領事館可兼管澳門領事事務。

## 第二條

沙特阿拉伯王國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館的工作人員以七人為限。

## 第三條

中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為沙特阿拉伯王國駐中華人民共和國香港特別行政區總領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

## 第四條

雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

外交部希望大使館覆照確認上述內容。如蒙同意，本照會和大使館的覆照即構成沙特阿拉伯王國政府和中華人民共和國政府就沙特阿拉伯王國政府在香港特別行政區設立總領事館的一項協議，並自外交部收到中華人民共和國駐沙特阿拉伯王國大使館覆照之日起生效。’

大使館謹確認，同意上述照會內容。

.....”

## 第 36/2011 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 36/2011

大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府與中華人民共和國政府以換文方式就大不列顛及北愛爾蘭聯合王國駐香港特別行政區

O Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo ao exercício de funções